

ZAKON

O POTVRĐIVANJU AMANDMANA NA STATUT SVETSKE TURISTIČKE ORGANIZACIJE A/RES/422(XIV), A/RES/511(XVI) I A/RES/512(XVI)

Član 1.

Potvrđuju se amandmani A/RES/422(XIV), na Statut Svetske turističke organizacije: usvojen u Seulu, Republika Koreja i u Osaki, Japan, septembar 2001. godine, A/RES/511(XVI), usvojen u Dakaru, novembar-decembar 2005. godine i A/RES/ 512(XVI), usvojen u Dakaru, novembar-decembar 2005. godine, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekstovi amandmana na Statut svetske turističke organizacije A/RES/422(XIV), A/RES/511(XVI) i A/RES/512(XVI) u originalu na engleskom jeziku i prevodu na srpski jezik glase:

A/RES/422(XIV)

XIV General Assembly

Seoul, Republic of Korea / Osaka, Japan, 24-29 September 2001

The General Assembly,

Having considered the report of the Executive Council, submitted by its current Chairman pursuant to Articles 19(a) and 20 of the Statutes,

1. Takes note with interest of the information presented concerning the Council's activities, and in particular the results of its 62nd, 63rd, 64th, 65th and 66th ordinary sessions, as well as its 1st extraordinary session held in January 2000;
2. Thanks the Council for the work it has diligently carried out since the last Assembly session;
3. Subscribes to the idea of the Chairman of the Executive Council to institute WTO awards;
4. Pays tribute to the energy, dedication and wisdom displayed by its Chairman H.E. the late Dharmasiri Senanayake, Minister of Tourism and Civil Aviation of Sri Lanka, in 2000, and by his successors H.E. Mr Lakshman Kiriella, Minister of Tourism and Sport of Sri Lanka, and Mr Caio Luiz de Carvalho, President of EMBRATUR (Brazil) in 2001;
5. Decides to adopt as a solemn tribute to its deceased Chairman, the text of the funeral oration delivered by the Secretary-General on 29 July 2000 and which is attached to this resolution;

25 A/14/RES

Considering the proposal to amend paragraph 4 of the Financing Rules attached to the Statutes and Financial Regulations 4(2) and 14(3) in order to establish the euro as the Organization's accounting and budgetary currency, as well as for the payment of Members' contributions, which the Council approved in decision 10(LXIII-LXIV),

Considering that as from 2002 the bulk of WTO's expenditure may be incurred in euros in satisfactory conditions,

Having regard to the advantages for both the Members and the Secretariat of adopting the euro as the Organization's sole currency of account and payment,

6. Decides to adopt by the required majority, that is to say, two-thirds of the Full Members present and voting, the following texts for paragraph 4 of the Financing Rules and Financial Regulations 4(2) and 14(3):

Financing Rules attached to the Statutes

"4. The budget shall be formulated in euros. The currency used for the payment of contributions shall be the euro or any other currency or combination of currencies stipulated by the Assembly. This shall not preclude acceptance by the Secretary-General, to the extent authorized by the Assembly, of other currencies in payment of Members' contributions."

Financial Regulations

“4.2. The programme budget shall be expressed in euros.” “14.3. The accounts of the Organization shall be drawn up in euros. The composition of the liquid assets shall be indicated by the currencies in which they are held. The account books shall show liquid assets held in currencies other than the euro. The Secretary-General shall include in the statements of accounts the information on currency collection and utilization and the parity of currencies with the euro. Accounts and accounting records may, however, be kept in other currencies when deemed necessary by the Secretary-General, provided that this entails no extra cost to the Organization’s Members.”

7. Also decides, exceptionally, that the new paragraph 4 of the Financing Rules shall apply immediately, on a provisional basis, pending its entry into force in accordance with paragraph 3 of Article 33 of the Statutes.

A/RES/422(XIV)

XIV Generalna skupština

Seul, Republika Koreja / Osaka, Japan, 24-29. septembar 2001. godine

Generalna skupština,

razmotrivši izveštaj Generalnog saveta, koji je aktuelni predsedavajući istog dostavio u skladu sa članovima 19(a) i 20. Statuta,

1. sa zainteresovanošću prima k znanju iznete informacije o aktivnostima Saveta, a posebno o rezultatima njegovog 62, 63, 64, 65. i 66. redovnog zasedanja, kao i 1. vanrednog zasedanja održanog u januaru 2000. godine;
2. zahvaljuje se Savetu na radu koji je marljivo obavio od poslednjeg zasedanja Skupštine;
3. podržava ideju predsedavajućeg Izvršnog saveta o uvođenju nagrada Svetske turističke organizacije;
4. odaje priznanje energiji, posvećenosti i mudrosti koju je ispoljio pokojni predsedavajući Nj.E. Darmasiri Senanajake, Ministar turizma i civilnog vazduhoplovstva Šri Lanke, u 2000. godini, kao i njegovi naslednici Nj.E. Lakšman Kirijela, Ministar turizma i sporta Šri Lanke, i g. Kajo Luis de Karvaljo, predsednik EMBRATUR (Odbora za turizam Brazila) u 2001. godini;
5. odlučuje da oda počast svom preminulom predsedavajućem, tekstom posmrtnog govora koji je Generalni sekretar održao na sahrani 29. jula 2000. godine i koji je dat u prilogu ove rezolucije;

25 A/14/RES

uzevši u obzir predlog izmene i dopune stava 4. Pravila o finansiranju koja se nalaze u prilogu Statuta, kao i Finansijske propise 4(2) i 14(3), u cilju ustanovljavanja evra kao računovodstvene i budžetske valute Organizacije, kao i valute za uplatu doprinosa članova, koji je Savet odobrio odlukom 10(LXIII-LXIV),

uzevši u obzir činjenicu da bi od 2002. godine većina rashoda STO mogla da bude iskazana u evrima ako uslovi budu povoljni,

imajući u vidu prednosti koje za članove i za Sekretarijat može da ima usvajanja evra kao jedinstvene valute Organizacije u obračunu i plaćanjima,

6. odlučuje da potrebnom većinom, odnosno dvotrećinskom većinom prisutnih punopravnih članova koji učestvuju u glasanju, usvoji sledeći tekst stava 4. Pravila o finansiranju i Finansijskih propisa 4(2) i 14(3):

Pravila o finansiranju iz priloga Statuta

„4. Budžet se iskazuje u evrima. Valuta koja se koristi za uplatu doprinosa je evro ili bilo koja druga valuta, odnosno kombinacija valuta koju Skupština odredi. To ne sprečava generalnog sekretara da, uz ovlašćenje Skupštine, prihvati druge valute prilikom plaćanja članarina.”

Finansijski propisi

„4.2. Programski budžet se iskazuje u evrima.” „14.3. Računi Organizacije se sastavljaju u evrima. Sastav likvidne aktive se iskazuje u valuti u kojoj se vodi. U poslovnim knjigama prikazuju se likvidna sredstva u drugim valutama osim evra. Generalni sekretar u izveštajima o računima navodi podatke o naplati i iskorišćenju valuta, kao i paritet tih valuta u odnosu na evro. Međutim, računi i računovodstvene evidencije mogu da se vode i u drugim valutama kada Generalni sekretar smatra da je to potrebno, pod uslovom da to ne povlači za sobom nikakve dodatne troškove za članove Organizacije.“

7. takođe odlučuje da, izuzetno, novi stav 4. Pravila o finansiranju počinje da se primenjuje odmah, na prelaznoj osnovi, do njegovog stupanja na snagu u skladu sa stavom 3. člana 33. Statuta.

A/RES/511(XVI)

Amendments to the Statutes

(a) Amendments to Articles 6 and 7 of the Statutes

Agenda item 25(a)

(documents A/16/25(a) and A/16/25(a) Add.1)

The General Assembly,

Having taken cognizance of the proposal of the Working Group on the amendment of the Statutes, which the Executive Council, decided to propose to the Assembly in accordance with its decision 10(LXXIV),

Having examined the report of the Secretary-General on the consequences of the amendments envisaged on the regulatory texts in force,

Having taken cognizance of a supplementary draft amendment to Article 6 of the Statutes, which reaffirms the Organization's constant position regarding the admission of Affiliate and Associate Members that depend on territories whose legal status is the subject of disputes before the United Nations,

1. Thanks the Working Group for its contribution;

2. Adopts the amendments to Articles 1, 4 to 7, 9 and 14 of the Statutes and to the last paragraph of the Financing Rules, whose text appears in the annex to the present resolution;
3. Recalls that these amendments will take effect on the date when their ratification occurs in accordance with Article 33 of the Statutes;
4. Approves the modifications to be introduced in its own Rules of Procedure stemming from the amendments, with the understanding that such modifications will only come into force on the date of entry into force of the aforementioned amendments; and
5. Decides to establish, without waiting for the pending ratification, under the designation of "Destination Council", the board provided for in the revised Article 7 of the Statutes, calling upon the Associate Members and the Affiliate Members corresponding to the definition given in Article 7, paragraph 2(i) of the amended Statutes to sit on such council, and to allow Full Members that so desire to participate in the work of this council.

A N N E X

Article 1

The World Tourism Organization, hereinafter referred to as "the Organization", is hereby established as an international organization of intergovernmental character. It is a specialized agency of the United Nations.

Article 4

Membership of the Organization shall be open to:

- (a) Full Members
- (b) Associate Members

Article 5

1. Full membership of the Organization shall be open to all sovereign States that are members of the United Nations. 2. Such States may become Full Members of the Organization if their candidatures are approved by the General Assembly by a majority of two-thirds of the Full Members present and voting provided that said majority is a majority of the Full Members of the Organization.

3. States that have withdrawn from the Organization in accordance with the provisions of Article 35 shall have the right to become Full Members of the Organization again, without requirement of vote, on formally declaring that they adopt the Statutes of the Organization and accept the obligations of membership.

Article 6

1. Territories already holding associate membership on 24 October 2003 shall maintain the status, rights and obligations belonging to them as at such date. The list of such territories is annexed to these Statutes.

2. Members enjoying the status of Affiliates, up to at the date of entry into force of the Amendments to the present Statutes adopted on 29 November 2005 shall become as of right Associate Members at that date.

3. Associate membership of the Organization shall be open to intergovernmental and non-governmental organizations, tourism bodies without political competence subordinate to territorial entities, professional and labour organizations, academic, educational, vocation training and research institutions and to commercial enterprises and associations whose activities are related to the aims of the Organization or fall within its competence. The participation of Associate Members in the work of the Organization shall be of a technical nature, with decisions and votes being the exclusive prerogative of the Full Member.

4. Such entities may become Associate Members of the Organization provided that their requests for membership are presented in writing to the Secretary- General and that the candidature is approved by the General Assembly by a majority of two-thirds of the Full Members present and voting provided that said majority is a majority of the Full Members of the Organization. Except in the cases of international organizations, the candidatures of the entities mentioned in paragraph 3 above shall be introduced by the United Nations member State on whose territory their headquarters is located.

5. The General Assembly shall abstain from considering the candidature of such entities if their headquarters is located in a territory that is the subject of a dispute, of sovereignty or other, before the United Nations, or if their activity is related to such a territory, unless no Full Member objects to the introduction of the candidature of said entity or to its admission to the Organization.

Article 7

1. A Committee of Associate Members shall be constituted which shall establish its own rules and submit them to the Assembly for approval by a majority of two-thirds of the Full Members present and voting provided that said majority is a majority of the Full Members of the Organization. The Committee may be represented at meetings of the Organization's organs.

2. The Committee of Associate Members shall be composed of three boards:

(i) a board of destinations, composed of the tourism bodies, without political competence subordinate to territorial entities;

(ii) an education board composed of academic, educational, vocational training and research institutions; and

(iii) a professional board composed of all the other Associate Members.

Intergovernmental and non-governmental organizations may participate in whichever board or boards correspond to their competences.

General Assembly

Article 9

1. The Assembly is the supreme organ of the Organization and shall be composed of delegates representing Full Members.

2. At each session of the Assembly each Full Member shall be represented by not more than five delegates, one of whom shall be designated by the Member as Chief Delegate.

3. Associate Members as of 24 October 2003, the list of which is annexed to the present Statutes, shall be represented by not more than five delegates, one of whom shall be designated as Chief Delegate. These delegates may participate, without the right to vote, in the work of the Assembly. They shall have the right to speak but may not participate in decision-making.

4. The Committee of Associate Members may designate three spokespersons, one representing the board of destinations, one representing the professional board and the other representing the education board, who shall participate in the work of the Assembly, without the right to vote. Each Associate Member may designate one observer, who may attend the deliberations of the Assembly.

Executive Council

Article 14

1. The Council shall consist of Full Members elected by the Assembly in the ratio of one Member for every five Full Members, in accordance with the Rules of Procedure laid down by the Assembly, with a view to achieving a fair and equitable geographical distribution.

2. Associate Members as of 24 October 2003 may have a spokesperson who may participate, without the right to vote, in the work of the Council. Such spokesperson may not participate in decision-making.

3. The three spokespersons of the Committee of Associate Members may participate, without the right to vote, in the work of the Council. Such spokespersons may not participate in decision-making.

Last paragraph of the Financing Rules

In calculating the assessments of Associate Members, account shall be taken of the different bases of their membership and the limited rights they enjoy within the Organization.

A/RES/511 (XVI)

Izmene i dopune Statuta

(a) Izmene i dopune članova 6. i 7. Statuta

Tačka dnevnog reda 25(a)

(dokumenti A/16/25(a) i A/16/25(a) Add.1)

Generalna skupština,

uzevši u obzir predlog Radne grupe za izmenu i dopunu Statuta koje je Izvršni savet odlučio da predloži Skupštini u skladu sa svojom rezolucijom 10(LXXIV),

razmotrivši izveštaj Generalnog sekretara o posledicama predviđenih izmena i dopuna na regulatorne akte koji su trenutno na snazi,

uzevši u obzir dopunski nacrt izmena i dopuna člana 6. Statuta, kojima se potvrđuje nepromenjen stav Organizacije o prijemu spoljnih i pridruženih članova koji zavise od teritorija čiji zakonski status je predmet spora pred Ujedinjenim nacijama,

1. zahvaljuje se Radnoj grupi na njenom doprinosu;
2. usvaja izmene i dopune članova 1, 4. do 7, 9. i 14. Statuta i poslednjeg stava Pravila o finansiranju, čiji tekst je dat u prilogu ove rezolucije;
3. podseća da će ove izmene i dopune stupiti na snagu danom njihovog potvrđivanja u skladu sa članom 33. Statuta;
4. odobrava unošenje izmena u njen Poslovnik na osnovu pomenutih izmena i dopuna, s tim da će izmene Poslovnika stupiti na snagu tek nakon dana stupanja na snagu pomenutih izmena i dopuna; i
5. odlučuje da, bez čekanja na potvrđivanje, pod nazivom „Savet destinacija“ osnuje odbor iz revidiranog člana 7. Statuta, pozivajući pridružene članove i spoljne članove koji zadovoljavaju definiciju iz člana 7, stav 2(i) izmenjenog i dopunjenog Statuta da budu članovi tog saveta, kao i da odobre punopravnim članovima, koji to žele, da učestvuju u radu tog saveta.

P R I L O G

Član 1.

Osniva se Svetska turistička organizacija (u daljem tekstu: Organizacija) kao međunarodna organizacija međuvladinog karaktera. Organizacija je specijalizovana agencija Ujedinjenih nacija.

Član 4.

Članstvo u Organizaciji mogu da ostvare:

- (a) punopravni članovi
- (b) pridruženi članovi

Član 5.

1. Punopravno članstvo u organizaciji mogu da ostvare sve suverene države koje su članice Ujedinjenih nacija.
2. Države iz prethodnog stava mogu da postanu punopravni članovi Organizacije ako njihovu kandidaturu odobri Generalna skupština dvotrećinskom većinom prisutnih punopravnih članova koji učestvuju u glasanju, pod uslovom da je ta većina istovremeno i većina od ukupnog broja punopravnih članova Organizacije.
3. Države koje su otkazale članstvo u Organizaciji u skladu s odredbama člana 35. imaju pravo da ponovo postanu punopravni članovi Organizacije, bez glasanja, nakon što formalno potvrde da prihvataju Statut Organizacije i obaveze koje članstvo podrazumeva.

Član 6.

1. Teritorije koje su zaključno sa 24. oktobrom 2003. godine imale status pridruženog člana zadržavaju dotadašnji status, prava i obaveze. Spisak tih teritorija dat je u prilogu ovog Statuta.

2. Članovi koji su do dana stupanja na snagu izmena i dopuna ovog statuta usvojenih 29. novembra 2005. godine imali status spoljnog člana automatski od tog dana postaju pridruženi članovi.

3. Pridruženo članstvo u Organizaciji mogu da ostvare međuvladine i nevladine organizacije, turistička tela bez političkih nadležnosti podređena teritorijalnim entitetima, strukovna i sindikalna udruženja, akademske i obrazovne institucije, institucije za stručno obrazovanje, naučno-istraživačke institucije i preduzeća i organizacije čije su aktivnosti u vezi sa ciljevima Organizacije, ili spadaju u njenu nadležnost. Pridruženi članovi učestvuju u radu organizacije u tehničkom svojstvu, dok je donošenje odluka i glasanje isključivi prerogativ punopravnih članova.

4. Ti subjekti mogu da postanu pridruženi članovi Organizacije ako podnesu pisani zahtev za članstvo Generalnom sekretaru i ako njihovu kandidaturu odobri Generalna skupština dvotrećinskom većinom prisutnih punopravnih članova koji učestvuju u glasanju, pod uslovom da je ta većina istovremeno i većina od ukupnog broja punopravnih članova. Izuzev u slučaju međunarodnih organizacija, kandidature subjekata iz stava 3. ovog člana podnosi država članica Ujedinjenih nacija na čijoj teritoriji se nalazi njihovo sedište.

5. Generalna skupština će se uzdržati od razmatranja kandidature takvih subjekata ako im se sedište nalazi na teritoriji koja je predmet spora oko suvereniteta ili drugog spora pred Ujedinjenim nacijama ili ako se njihove aktivnosti odnose na takvu teritoriju, osim u slučaju da nijedan punopravni član ne izjavi prigovor na kandidaturu tog subjekta ili na njegov prijem u Organizaciju.

Član 7.

1. Osniva se Komitet pridruženih članova, koji usvaja svoj pravilnik o radu i podnosi ga Skupštini na odobravanje dvotrećinskom većinom prisutnih punopravnih članova koji učestvuju u glasanju, pod uslovom da je ta većina istovremeno i većina od ukupnog broja punopravnih članova. Komitet može da bude zastupljen na sastancima organa Organizacije.

2. Komitet pridruženih članova čine tri odbora:

(i) odbor destinacija, koji čine turistička tela bez političkih nadležnosti koja su podređena teritorijalnim entitetima;

(ii) odbor za obrazovanje, koji čine akademske i obrazovne institucije, institucije za stručno obrazovanje i naučno-istraživačke institucije; i

(iii) stručni odbor, koji čine svi ostali pridruženi članovi.

Međuvladine i nevladine organizacije mogu da učestvuju u svakom odboru koji odgovara njihovim nadležnostima.

Generalna skupština

Član 9.

1. Skupština je vrhovni organ Organizacije sastavljen od delegata koji predstavljaju punopravne članove.
2. Na svakom zasjedanju Skupštine, svakog punopravnog člana zastupa najviše pet delegata, od kojih će član jednog odrediti kao glavnog delegata.
3. Pridružene članove koji su taj status imali zaključno sa 24. oktobrom 2003. godine, a čiji spisak je dat u prilogu ovog statuta, zastupa najviše pet delegata, od kojih se jedan određuje za glavnog delegata. Ti delegati mogu da učestvuju u radu Skupštine, ali bez prava glasa. Oni imaju pravo da govore, ali ne mogu da učestvuju u odlučivanju.
4. Komitet pridruženih članova može da imenuje tri portparola, jednog kao predstavnika odbora destinacija, jednog kao predstavnika stručnog odbora i jednog kao predstavnika odbora za obrazovanje, koji će učestvovati u radu Skupštine bez prava glasa. Svaki pridruženi član može da imenuje po jednog posmatrača, koji može da prisustvuje glasanju Skupštine.

*Izvršni savet*Član 14.

1. Savet čine punopravni članovi koje Skupština bira u odnosu jedan član na svakih pet punopravnih članova, u skladu s Pravilnikom koji utvrđuje Skupština, kako bi se obezbedila pravedna i ravnomerna geografska zastupljenost.
2. Pridruženi članovi koji su taj status imali zaključno sa 24. oktobrom 2003. godine mogu da odrede portparola koji će bez prava glasa učestvovati u radu Saveta. Taj portparol ne može da učestvuje u odlučivanju.
3. Tri portparola Komiteta pridruženih članova mogu da učestvuju u radu Saveta bez prava glasa. Ti portparoli ne mogu da učestvuju u odlučivanju.

Poslednji stav Pravila o finansiranju

Prilikom izračunavanja članarina pridruženih članova, u obzir se uzimaju različiti osnovi njihovog članstva i ograničena prava koja uživaju unutar Organizacije.

A/RES/512(XVI)

Amendments to the Statutes

(a) Amendments to Article 22 of the Statutes proposed by Spain

Agenda item 25(b)

(document A/16/25(b))

The General Assembly,

Having considered the Secretary-General's document relative to the draft amendment proposed by Spain, as well as the note by the Legal Adviser on the substance of the draft amendment,

Having taken note of the position of the Executive Council on this subject,

Aware that this amendment will only enter into force on the date of its ratification,

1. Adopts the amendment whose text appears in the present resolution;
2. Decides that pending the coming into force of this amendment, the term of office of the Secretary-General shall be renewable only once; 3. Specifies that whatever period during which a future Secretary-General may have served as interim Secretary-General prior to his appointment by the General Assembly, in accordance with Article 22 of the Statutes, shall not be taken into account in the application of the provisions of paragraph 3 above;

And

4. Requests the Executive Council to study in depth the matter of the procedure for the appointment of the Deputy Secretary-General, decides to include an item concerning this matter at its seventeenth session, and invites the Full Members that so desire to transmit their suggestions and comments on this point within a period of three months.

A N N E X Article 22

The Secretary-General shall be appointed by a two-thirds majority of Full Members present and voting in the Assembly, on the recommendation of the Council, for a term of four years. His appointment shall be renewable only once.

A/RES/512(XVI)

Izmene i dopune Statuta

(a) Izmena i dopuna člana 22. Statuta na predlog Španije

tačka dnevnog reda 25(b)

(dokument A/16/25(b))

Generalna skupština,

razmotrivši dokument Generalnog sekretara o nacrtu izmene i dopune koju je predložila Španija, kao i napomenu Pravnog savetnika o sadržaju nacrtu izmene i dopune,

uzevši u obzir stav Izvršnog saveta o ovom pitanju,

svesna da će ova izmena i dopuna stupiti na snagu tek danom njenog potvrđivanja,

1. usvaja izmenu i dopunu čiji tekst je dat u ovoj odluci;
2. odlučuje da će, do stupanja ove izmene i dopune na snagu, mandat Generalnog sekretara moći da bude produžen samo jednom;
3. Određuje da se period u kojem je budući Generalni sekretar obavljao dužnost privremenog Generalnog sekretara pre imenovanja od strane Generalne skupštine u skladu sa članom 22. Statuta, ne uzima u obzir prilikom primene odredbi stava 3;

i

4. zahteva od Izvršnog saveta da temeljno prouči pitanje procedure imenovanja zamenika Generalnog sekretara, odlučuje da tačku o ovom pitanju uvrsti u dnevni red svog sedamnaestog zasedanja i poziva punopravne članove koji to žele da dostave svoje predloge i komentare o ovom pitanju u roku od tri meseca.

PRILOG
Član 22.

Generalni sekretar se imenuje dvotrećinskom većinom prisutnih punopravnih članova koji učestvuju u glasanju na Skupštini, na preporuku Izvršnog saveta, na mandat od četiri godine. Nosilac funkcije može samo jednom da bude ponovo izabran.

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.